



Restatements

ניסוח מחדש

מבוא

בשאלות ניסוח מחדש נתון משפט ואנו מתבקשים לבחור מבין ארבעה משפטים איזה משפט הינו הקרוב ביותר במשמעותו אל המשפט המקורי.

בפתרון שאלות אלה יש לשים לב למספר עקרונות חשובים הצריכים להישמר על מנת שהמשמעות תישאר זהה.

- ראשית, יש לשים לב למילות הקישור במשפטים על מנת לחפש את אותו הקשר בתשובות. למשל, אם במשפט המקורי הקשר הוא של סיבתיות, עליו להישאר כך גם במשפט המנוסח מחדש.
להלן מספר דוגמאות למילות קישור:

מילות ניגוד

But, even though, in contrast, although, despite, however, conversely, on the other hand, nevertheless

מילות הוספה

In addition, and, also, as well as, furthermore, likewise, moreover, similarly

מילות סיבה ותוצאה

as a result, consequently, for this reason, for this purpose, hence, otherwise, so then, subsequently, therefore, thus

- למשפט החדש אסור להוסיף מידע שלא היה נתון במשפט המקורי.
- למשפט החדש אסור לשנות את המידע הנתון במשפט המקורי או לסתור אותו.

משפטים נכונים יכולים להיות משפטים מתומצתים, משפטים שסדר המילים בהם שונה אך הדבר אינו משנה את משמעותם, משפטים בהם מילים הוחלפו במילים נרדפות, משפטים בהם יש הפיכה של פעיל לסביל ועוד.



שאלות לדוגמה

1. Despite the reassurances of scientists, consumers are reluctant to purchase irradiated foods.
 - (1) Scientists think irradiated foods are safe, but people don't want to buy irradiated foods.
 - (2) Scientists believe that irradiated foods are safe to consume, as the amount of radiation is very small, but despite it the consumers are unwilling to buy it.
 - (3) Because scientists think that it is safe to consume irradiated food, people don't want to buy it.
 - (4) Scientists don't support the purchase of irradiated food, as they say it is unsafe to consume.

פתרון

משמעות המשפט המקורי: "למרות הרגעה מצד המדענים, לקוחות מסויגים מרכישה של מזון שעבר הקרנה". כלומר, המדענים חושבים שאין בעיה עם צריכת מזון שעבר הקרנה, ואילו הלקוחות אינם סומכים על כך ואינם רוכשים אותו.

תשובה (2) מוסיפה מידע בטענה שכמות הקרינה היא קטנה ולכן המדענים חושבים שבטוח לצרוך אוכל מוקרן. לכן התשובה אינה נכונה.

תשובה (3) משנה את הקשר במשפט – מקשר של ניגוד לקשר של סיבתיות (במשפט המקורי נאמר שלמרות ההרגעה מצד המדענים הלקוחות מסויגים, ובתשובה זו נאמר כי בגלל ההרגעה הם מסויגים). לכן גם תשובה זו אינה נכונה.

תשובה (4) אינה נכונה מפני שהיא משנה את המידע הנתון (במשפט המקורי נאמר כי המדענים מרגיעים, כלומר לדעתם אין בעיה עם צריכת מזון מוקרן, ולעומת זאת בתשובה זו נאמר כי המדענים חושבים שאין זה בטוח לצרוך מזון מוקרן). לכן תשובה זו אינה נכונה.
התשובה הנכונה היא (1).



2. Skunks, when they are threatened, emit a noxious odor that repels the aggressor.
- (1) A disgusting smell is emitted from skunks when they are endangered, in order to reject their attacker.
 - (2) Skunks attack their enemies by squirting a strong smell.
 - (3) Skunks are repulsive because they smell really bad all the time.
 - (4) Other animals are afraid of skunks because they can attack with a noxious odor.

פתרון

משמעות המשפט המקורי: "בואשים, כאשר הם מאויימים, פולטים ריח רע הדוחה את התוקף".

תשובה (2) אינה נכונה מפני שמשנה את המידע כך שהבואש הוא התוקף.

תשובה (3) אינה נכונה מפני שמשנה את המידע כך שמדובר בריח רע תמידי, ולא בריח אותו הם פולטים כשהם מאויימים.

תשובה (4) אינה נכונה מפני שמוסיפה מידע לגבי פחד של חיות אחרות מבואשים.

בתשובה (1) יש הפיכה של פעיל לסביל (ריח רע נפלט מבואשים כשהם בסכנה), ושימוש במלים נרדפות, ובסך הכל משמעות המשפט אינה משתנה.

התשובה הנכונה היא (1).